Sylvain BELLUC

SIGNE, NATURE, SIGNATURE : PARCOURS ÉTYMOLOGIQUES DANS L'ŒUVRE DE JAMES JOYCE

Dubliners, *A Portrait of the Artist as a Young Man* et *Ulysses*

PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2025

www.honorechampion.com

Table des matières

Remerciements 9

Liste des abréviations 11

Introduction 13

A) L'étymologie et le *Cratyle* 16
B) L'évolution du concept d'étymologie à travers les siècles 21
C) L'étymologie à l'époque de Joyce 31
D) Problématique et plan 36

TEXTE, CONTEXTE, PRÉTEXTE :
PANORAMA DES ÉTUDES
SUR L'ÉTYMOLOGIE CHEZ JOYCE

Chapitre I. Les sources étymologiques de Joyce, entre transcendantalisme et historicisme 55

A) Richard Chenevix Trench 56
1) La nature, la langue et les « hiéroglyphes divins » 56
a) Sens et sensualisme : l'étymologie des Lumières 56
b) Usage et usure des mots 66
2) L'historicisme de Trench 76
3) L'impossible syncrétisme (1) 81
B) Walter Skeat et la grammaire comparée 93
1) Bref historique de la grammaire comparée 93
2) Walter Skeat 103

CHAPITRE II. DU POSITIVISME AU PURISME : L'ÉTYMOLOGIE DANS LES PREMIERS ÉCRITS DE JOYCE, OU LA QUÊTE D'UN PARADIS SÉMANTIQUE PERDU 115

A) L'impossible syncrétisme (2) 116
1) « The Study of Languages » 116
2) Paysage naturel, paysage urbain 122
3) L'aplanissement étymologique 128
B) Étymologie et langue littéraire 132
1) Joyce et Newman 132
2) Le modèle miltonien 141

CHAPITRE III. LA PRATIQUE ÉTYMOLOGIQUE DE JOYCE DANS *DUBLINERS*, ENTRE SURDÉTERMINATION ET ALÉATOIRE 149

A) La paralysie étymologique dublinoise 151
1) Usure financière, usure physique, usure linguistique 151
2) Le littéral et le figuré 159
B) De l'immanentisme au gnosticisme 168
C) Peines d'amour perdues : « A Painful Case » 179
D) L'opportunisme étymologique joycien, ou l'art de faire feu de tout bois 191
1) Le gaz et le fantôme 191
2) Histoire des mots, histoire des hommes : de « Caesar » à « sherry » 198
E) Un nouveau modèle de langue littéraire 203
1) Étymologie et « malapropisme » 203
2) Conscience, contingence, coïncidence 209

CHAPITRE IV. ÉTYMOLOGIE, « ADAMELEGY » : LA MORT D'ADAM ET SES CONSÉQUENCES DANS *A PORTRAIT OF THE ARTIST AS A YOUNG MAN* 217

A) Le mot, la mort 217
B) Portrait du jeune enfant en réaliste 224
1) Noms de bêtes et noms d'oiseaux 225
2) « Suck was a queer word » : le mot et la chose 238
3) Nom(s) de Dieu 246

C) De l'essence au sens. 253
1) « What's in a name? » 253
2) Tour d'ivoire, maison d'or 262
3) L'invitation au voyage. 268
D) L'appel de l'histoire. 273
1) Naissance et absence 273
2) La plongée dans le passé 278
3) Patronyme et paronyme. 287

Chapitre V. Du rejet de l'histoire à sa réinvention au présent : *Ulysses* et l'étymologie populaire. 297

A) Le cordon coupé, ou la mise à distance du passé 297
1) L'imposture des sons. 297
2) Le refoulé étymologique 304
3) L'organisation de la langue en système. 309
B) La critique de l'organicisme 319
1) Dieu, la langue et le vivant 319
2) Parodie(s) de l'organicisme : « Oxen of the Sun » 324
a) Le mythe de la *lingua grammatica* désacralisé 327
b) L'assimilation de la langue à une entité vivante : finalisme et fin 332
C) *Ulysses* et l'étymologie populaire, ou quand l'histoire se conjugue au présent. 339
1) L'étymologie populaire et la linguistique saussurienne 339
2) L'étymologie en trompe l'œil : « Proteus » 352
a) La transparence rêvée. 352
b) La modalité du visible 357
c) Le texte caméléon. 362
3) Métempsycose, « Mets ton ptit chose » 370
4) Étymologie, histoire(s) et historiographie. 376

Conclusion 385

Bibliographie 393

Index des noms 431